



THE
PARK

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

July 1, 2018 / 1 de julio de 2018

Can we give Jesus a minute? / ¿Podremos darle un minuto a Jesús?

Marcos 4:35-41 (NVI) / Mark 4:35-41 (NRSV)

“With the coming of evening that same day, Jesus said to the disciples, “Let’s cross over to the other shore.” Leaving the crowd behind, they took Jesus in the boat in which he was sitting. There were other boats with them.

Then a fierce gale arose, and the waves were breaking into the boat so much that it was almost swamped. But Jesus was in the stern through it all, sound asleep on a cushion. They woke him and said, “Teacher, doesn’t it matter to you that we’re going to drown?”

Jesus awoke, rebuked the wind and said to the sea, “Quiet! Be calm!” And the wind dropped and everything was perfectly calm. Jesus then said to the disciples, “Why were you so frightened? Have you no faith?” But they became filled with fear and said to one another, “Who is this, whom even the wind and sea obey?”

Ese día al anochecer, les dijo a sus discípulos:

—Crucemos al otro lado.

Dejaron a la multitud y se fueron con él en la barca donde estaba. También lo acompañaban otras barcas. Se desató entonces una fuerte tormenta, y las olas azotaban la barca, tanto que ya comenzaba a inundarse. Jesús, mientras tanto, estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, así que los discípulos lo despertaron.

—¡Maestro! —gritaron—, ¿no te importa que nos ahogemos?

Él se levantó, reprendió al viento y ordenó al mar:

—¡Silencio! ¡Cálmate!

El viento se calmó y todo quedó completamente tranquilo.

—¿Por qué tienen tanto miedo? —dijo a sus discípulos—. ¿Todavía no tienen fe?

Ellos estaban espantados y se decían unos a otros:

—¿Quién es este, que hasta el viento y el mar le obedecen?

We invite you to speak and sing in the language you prefer and try something new.
Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.

PRELUDE / PRELUDIO

PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

God's Done So Much for Me

God's done so much for me, I cannot tell it all...
God gives me victory, I cannot tell it all...
God walks and talks with me...
God's love has set me free...

Idioma / Language: English, Inglés

Dios está aquí / God Is Here Today

Dios está aquí,
tan cierto como el aire que respiro,
tan cierto como la mañana se levanta el sol,
tan cierto como que le canto y me puede oír.

God is here today,
as certain as the air I breathe,
as certain as the morning sun that rises,
as certain as when I sing you'll hear my song.

Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés

Hay un dulce espíritu aquí /
There's a Sweet, Sweet Spirit

Doris Akers

There's a sweet, sweet Spir - it in this place, _____ and I know that it's the
Hay un dul - ce_es - pí - ri - tu a - quí, _____ y yo sé que_es el Es -

Spir - it of the Lord. _____ There are sweet ex - press - ions on each face, _____
pí - ri - tu de mi Dios. _____ La_ex - pre - sión en los ros - tros es se - ñal, _____

_____ and I know they feel the pres - ence of the Lord. _____
_____ pues se sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor _____

Estrillo/Refrain

Sweet Ho - ly Spir - it, sweet Heav - en - ly Dove, stay right here with us, fill - ing us with your
Tier - na Pa - lo - ma, fiel con - so - la - dor, mo - ra_en no - so - tros, llé - na - nos de tu a -

love. And for these bless - ings, we lift our hearts in praise, _____ with - out a
mor, Por tus bon - da - des, te he - mos de_a - la - bar, _____ sa - bre - mos

doubt we'l know that we have been re - vived when we shall leave this place. _____
sin du - dar, que_a - quí es don - de nos re - nue - va nues - tro Dios. _____

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y Español

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

**MEDITACIÓN MUSICAL /
MUSICAL REFLECTION**

When the Storms of Life Are Raging

C.A. Tindley

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

SERMÓN / SERMON

The Rev. Kaji Douša

+HIMNO / HYMN

Jesus Is a Rock in a Weary Land

African-American Spiritual

Refrain:

**Jesus is a rock in a weary land, a weary land, a weary land.
Jesus is a rock in a weary land, a shelter in a time of storm.**

Verse:

**I would not be a sinner, I'll tell you the reason why:
I'm afraid my Lord might call my name and I wouldn't be ready to die.**

Idioma / Language: English, Inglés

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

***You can also contribute financially at parkavenuechristian.com/give or
VENMO [@ParkAvenueChristianChurch](https://www.venmo.com/ParkAvenueChristianChurch)***

100% of your donations go toward ministries of the church.

We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.

OFERTORIO / OFFERTORY

**+SONG OF PRAISE /
ORACIÓN DE ADORACIÓN**

Gracias, Señor / Thanks Be To God

Jorge Lockward

**Gracias, Señor
Gracias, Señor
Por tu bondad, tu poder, por tu amor
Gracias, Señor**

**Thanks be to God!
Thanks be to God!
Your love, and power, and grace fills us all.
Thanks be to God!**

Idioma / Language: Spanish, English, Español y inglés

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

PREFACE / PREFACIO

We come to the table, *venimos a la Mesa* --
all of us welcome, *vayamos.*

We come to remember Jesus, *venimos a recordar a Jesús* --
to be transformed by the Spirit of love, *por el Espíritu de amor.*

We come to be empowered through this meal, *venimos potenciados* --
hearts burning with a fire for justice, *con hambre de justicia.*

SANTO / SANCTUS

Hallelujah, We Sing Your Praises

South Africa

ORACIÓN DE ADORACIÓN

Haleluya! Pelo tsa rona, Di thatbile kaofela. (2x)

Alleluya! Te bendecimos, eres tú nuestra_alegría. (2x)

Hallelujah! We sing your praises! All our hearts are filled with gladness! (2x)

**Verse: Jesus Christ to us said: "I am wine, I am bread,
I am wine, I am bread. Give to all who thirst and hunger!"**

Idioma / Language: English, Sotho and Spanish, Español, sotho, y español

WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS / PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.
Your Kingdom come, Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
And forgive us our sins/debts/trespasses,
as we forgive those who sin/debt/trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For Yours is the kingdom, and the power, and the
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos
santificado sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,
ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

MUSIC DURING COMMUNION

Tu fidelidad

Miguel Cassina

***Tu fidelidad es grande. Tu fidelidad incomparable es.
Nadie como tú, bendito Dios, grande_es tu fidelidad.***

**I depend upon your faithfulness. I can journey on, for you are always there.
No compares with you, O blessed One. Oh, how great your faithfulness!**

THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

**+CANTO DE ENVÍO /
SENDING FORTH SONG**

Enviado Soy de Dios / Our God Now Sends Us Forth

En - via - do soy de Dios, mi ma - no lis - ta es - tá pa - ra cons - tru - ir con
Our God now sends us forth, with hands to serve and give, to — make of all the

Dios un mun - do fra - ter - nal. Los án - ge - les no son en - via - dos a cam -
earth a bet - ter place to live. The an - gels are not sent in - to our world of

biar un mun - do de do - lor por un mun - do de paz. Me ha to - ca - do a
pain to do what we are meant to do in Je - sus' name; that falls to you and

mi ha - cer - lo rea - li - dad; a - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.
me and all who are made free. Help us, O God, we pray, to do your will to - day.

Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Kaji Douša; **Liturgist:** The Rev. Dr. Maria Lopez; **Elders:** The Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas and Johnson Liu; **Deacon:** Sócrates Echavarría Mendez; **Lectors:** Harry Eicher and Marisa Antos-Fallon; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; **Soloists:** Darell J. Hunt and Michelle Trovato.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: New Sanctuary Coalition of NYC. A gift to the New Sanctuary Coalition of NYC will support the interfaith network of congregations, organizations, and individuals, standing publicly in solidarity with families and communities resisting detention and deportation in order to stay together.

Musical and Liturgical acknowledgements:

God's/He's Done So Much for Me – Words and Music: Theodore Frye, Lillian Bowles, arr. Nolan Williams, Jr. ©2000 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Dios está aquí / God Is Here Today – Words and Music: Raul Galeano, English translation ©1999 Choristers Guild; All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Gracias, Señor / Thanks Be to God – Music and Words: Jorge Lockward, ©1996, 2000, Abingdon Press, admin. The Copyright Company. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Hallelujah, We Sing Your Praises – Words and Music: South Africa, ed. Anders Nyberg, ©1984 Peace of Music Publishing AB, admin. Walton Music Corporation. Spanish translation anonymous. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Tú fidelidad / I Depend Upon Your Faithfulness – Words and Music: Miguel Cassina, arr. Andrew Donaldson ©Bálsamo Music International, SL; © 2008 Binary Editions. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Enviado soy de Dios / Our God Now Sends Us Forth – Music: Anonymous (Cuba), arr. Jorge Lockward, ©1996 General Board of Global Ministries (GBGMusik); Words: Anonymous, translation by Gerhard M. Cartford, ©1998 Augsburg Fortress; All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Today After Worship

MONTHLY

ELDERS
MEETING

FOLLOWING WORSHIP

LIGHT REFRESHMENTS WILL BE SERVED

**Join
yASS**
(Young Adult Socials)

JULY 8, 2018 1-3PM

MERRION SQUARE PUB NYC
1840 2ND AVE, NEW YORK, NY 10128

**HAPPY BIRTHDAY
JULY!**

| | |
|---|---|
| 1- NELSON GOMEZ | 16- BRAD BOND |
| 2- JENNY XIE | 21- WILLIAM GILES-TEDELL, JONATHAN MARS |
| 3- CYRA KUNK | 22- JOHN LAU |
| 4- ALLEN FOSTER, SANDRA SUBLETT | 23- JANA NORDQUIST |
| 6- BONNIE ENGLISH, MICHAELA GUY | 26- AUDREY CHOI, BETTY LAU |
| 7- STEPHEN EPPS, GEORGA OSBORNE, STEVE YANG | 27- AARON LEVITT |
| 8- TED LEFEVRE | 28- GREG BEVENSEE |
| 10- REV. DR. ALVIN O'NEAL JACKSON, JOHN KYRIAZIS | 29- HEATHER BICKHAM |
| | 31- KARIN COONROD |

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

THE PARK LIFTS UP IN PRAYER...

The continued health, peace, and joy of our community and its broader members. The continued support of our Capital Campaign and the continued vision of our church. Love and support to Puerto Rico. Peace to all victims of gun violence. Rest for those recovering. Love for those in grief and security for those in need.

We also lift up in name: Joan Neal, Maria Morban, Socrates Echavarria, Jay Isralslay, Anna Meyer, Rebecca Stanton, Anthony Acquavia, Sarah Mook, Bess Terry, Joyce Clevenger, Gloria Piro, Sally Mills, and Juanita Shacklett.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU.

**Sunday School
Summer Break**

WE WILL BE ON BREAK FROM SUNDAY SCHOOL STARTING JULY 1ST THROUGH SEPTEMBER 2ND.

WE WILL RETURN SEPTEMBER 9TH. CHILDCARE WILL BE AVAILABLE DURING WORSHIP WHILE WE ARE ON BREAK.